



Circ 1/02

Roma, 10 aprile 2002

Alla Rai
A Mediaset
A Multitematique
A RaiSat
A Telepiù
All' Anica-Unitè
All' Allied
All' Anad
Alla Editori associati
Alle Imprese di edizione
Ai Soci

OGG: Documentari Oversound

Nel venire a conoscenza che alcune Aziende operanti nel settore del doppiaggio, e in particolare attive nel campo della trasposizione linguistica in “oversound” dei documentari girati in lingua straniera, praticano tariffe minime diverse da quelle stabilite dall’Accordo nazionale del doppiaggio e offrono preventivi – nonché partecipano a raccolte di offerta – indicando alla voce “Adattamento dei dialoghi” cifre che rendono quantomeno discutibile la resa qualitativa finale del prodotto, sottolineiamo che la tariffa minima per tale lavorazione è di Euro **120 a rullo** (10 min. di filmato).

Ricordiamo che tale tariffa minima corrisponde alle misure economiche previste dall’Accordo Nazionale del Doppiaggio stipulato nel novembre del 1988 (e relativi aggiornamenti) e a quanto stabilito nel Protocollo di Intesa del 23 giugno 1999, parte integrante e sostanziale dell’Accordo del doppiaggio del 14 gennaio 1999, sottoscritto dalle OO.SS.LL e dalle organizzazioni datoriali, di cui riportiamo integralmente il passo: “Nell’attesa della puntuale definizione delle tariffe in questione, continueranno e essere applicate le tabelle secondo la prassi in essere anteriormente al rinnovo del sopra menzionato accordo del 14 gennaio”.

Si invitano i soggetti interessati a un rigoroso rispetto degli accordi vigenti, nell'ottica della migliore salvaguardia degli interessi artistici ed economici di tutto il settore.

Il Consiglio Direttivo